

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ



klrc 

РЕГИОНАЛЬНЫЙ
АРБИТРАЖНЫЙ ЦЕНТР КУАЛА-ЛУМПУРА

РЕГИОНАЛЬНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ
ГЛОБАЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

Типовая медиативная оговорка **KLRCА**

«Если при возникновении спора, вытекающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны намерены достигнуть мирного урегулирования этого спора путем медиации, медиация должна состояться в соответствии с Примириительным регламентом Регионального арбитражного центра Куала-Лумпура в действующей на настоящий момент редакции».



РЕГИОНАЛЬНЫЙ
АРБИТРАЖНЫЙ ЦЕНТР КУАЛА-ЛУМПУРА

© 2015

Переиздание 2015 г.

If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Russian version, the English version shall prevail.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

Часть I

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

KLRCА

Часть II

ДОПОЛНЕНИЯ

Часть III

ЗАКОН О МЕДИАЦИИ 2012 ГОДА

Часть IV

РУКОВОДСТВО ПО ПРИМИРИТЕЛЬНОМУ

РЕГЛАМЕНТУ KLRCА

*Это ПримириТЕЛЬный регламент
KLRCА, разработанный Региональным
арбитражным центром Куала-Лумпура.*



Часть I**ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ KLRCA**

Правила 1 - 2	Применение Регламента	5
Правила 3 - 6	Начало медиативного производства	
Правила 7 - 11	Назначение медиатора	6
Правила 12 - 15	Функции медиатора	7
Правило 16	Функции сторон	9
Правила 17 - 18	Полномочия и представительство	
Правила 19 - 21	Конфиденциальность	9
Правила 22 - 24	Медиативное производство	10
Правила 25 - 28	Прекращение медиации	10
Правила 29 - 31	Расходы	12
Правило 32	Административная помощь	13
Правила 33 - 34	Освобождение от ответственности	13
Правила 35 - 36	Функции медиатора в других производствах	14
Правила 37 - 44	Положение о расходах	15

Часть II**ДОПОЛНЕНИЯ**

Положение о расходах

- | | |
|-----------------------------------|----|
| i) Внутригосударственная медиация | 18 |
| ii) Международная медиация | 19 |

Дополнение А

Соглашение о конфиденциальности и обязательства о неразглашении конфиденциальной информации	20
---	----

Дополнение В

Типовая медиативная оговорка	23
------------------------------	----

Часть III

ЗАКОН О МЕДИАЦИИ 2012 ГОДА	25
----------------------------	----

Часть IV

РУКОВОДСТВО ПО ПРИМИРИТЕЛЬНОМУ РЕГЛАМЕНТУ KLRCA	42
---	----

Часть I

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ KLRCA



Применение Регламента

1. Настоящий Регламент применяется к медиации в рамках какого-либо текущего или будущего спора, в отношении которого стороны договорились применять ПримириТЕЛЬный регламент KLRCA (далее по тексту – «Регламент»).
2. Если Регламент в какой-либо части противоречит норме закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется такая норма закона.

Начало медиативного производства

3. Любая сторона (стороны), желающая (-ие) начать медиативное производство в соответствии с Регламентом, должна (-ы) подать в KLRCA письменное Заявление о медиации с указанием следующей информации:
 - a) имен (названий), адресов (в том числе адресов электронной почты), номеров телефонов сторон и каких-либо юридических или других представителей, имеющих отношение к производству;
 - b) ссылки на любую медиативную оговорку или копии отдельного соглашения о медиации, если таковые имеются;
 - c) ссылки на договор (если таковой имеется) или другую форму правоотношений (если таковая имеется), из которых или в связи с которыми возник спор;
 - d) краткой поясняющей информации о характере спора, размере спорной суммы (если таковая имеется), а также о конкретном предмете требований стороны; и

- е) регистрационного сбора, установленного в соответствии с Положением о расходах, прилагаемым к настоящему Регламенту (далее по тексту – «Регистрационный сбор»).
- 4. После получения письменного Заявления о медиации в соответствии с Правилom 3 KLRCA направляет копию Заявления о медиации другой указанной в нем стороне (сторонам).
- 5. Медиативное производство считается начатым после получения KLRCA письменного уведомления о принятии Заявления другой стороной (сторонами).
- 6. Если другая сторона (стороны) отклоняет (-ют) Заявление или если KLRCA не получает ответа в течение 30 дней с даты отправки им Заявления в соответствии с Правилom 4, KLRCA может рассматривать это как отклонение Заявления и соответственно проинформировать сторону (-ы), начавшую (-ие) медиацию.

Назначение медиатора

- 7. Если все стороны утвердили предлагаемую кандидатуру медиатора, который готов исполнять эту функцию и который не подлежит отводу в соответствии с Правилom 10, стороны совместно назначают такое лицо медиатором.
- 8. Если в течение 30 дней с момента подачи Заявления о медиации в соответствии с Правилom 4 все стороны не согласуют предлагаемую кандидатуру медиатора, который готов исполнять эту функцию и который не подлежит отводу в соответствии с Правилom 10, то медиатора назначает Председатель KLRCA, и стороны считаются утвердившими такое назначение.

9. Медиатор должен быть один, если стороны не договорятся об ином.
10. Ни одно лицо не может выступать в качестве медиатора в любом споре, если такое лицо имеет финансовый или личный интерес или какой-либо конфликт интересов, которые могут повлиять или быть обоснованно восприняты как влияющие на независимость такого лица в качестве медиатора или его способность действовать беспристрастно при любых обстоятельствах, за исключением случаев, когда стороны были уведомлены в письменной форме о таких обстоятельствах и впоследствии выразили в письменной форме явное согласие с назначением медиатора.
11. Если после своего назначения медиатору становится известно о каких-либо обстоятельствах, которые могут создавать обоснованное впечатление предвзятости, необъективности или отсутствия нейтральности, медиатор должен немедленно проинформировать стороны, а если медиатор был назначен KLRCA, он должен немедленно уведомить KLRCA. Если какая-либо сторона возражает против продолжения исполнения медиатором своих обязанностей, медиатор должен быть отведен. В этом случае у сторон будет 30 дней после отвода медиатора, чтобы назначить нового медиатора. Если в течение 30 дней стороны не согласуют предлагаемую альтернативную кандидатуру медиатора, который готов исполнять эту функцию и который не подлежит отводу в соответствии с Правилom 10, то медиатора назначает Председатель KLRCA, и стороны считаются утвердившими такое назначение.

Функции медиатора

12. Медиатор оказывает независимое и беспристрастное содействие сторонам в достижении мирного урегулирования спора.

13. Медиатор может вести медиацию таким образом, как считает нужным, учитывая обстоятельства спора, пожелания сторон и любые практические соображения, которые могут иметь отношение к надлежащему и оперативному разрешению спора.
14. До начала или в процессе медиации медиатор может общаться с обеими сторонами одновременно или с какой-либо стороной отдельно при участии или без участия ее представителей, лично, по телефону, в формате видеоконференции или в электронном виде, как медиатор посчитает нужным.
15. Медиатор может потребовать от сторон принять участие в предварительной конференции до начала формальной процедуры медиации. Целью предварительной конференции является предоставление сторонам возможности при содействии медиатора:
 - a) обсудить и согласовать вопросы, являющиеся предметом спора, или сформулировать процедуру, посредством которой эти вопросы должны быть выяснены и согласованы;
 - b) предусмотреть в соответствии с указаниями медиатора порядок вручения и обмена документами и материалами, имеющими отношение к медиации, включая документы, излагающие позиции всех сторон;
 - c) предусмотреть другие необходимые и целесообразные меры по планированию, а также административные меры, чтобы обеспечить возможность проведения процедуры медиации.

Функции сторон

16. Каждая сторона процедуры медиации обязана участвовать в этой процедуре добросовестно. Каждая сторона и представители сторон будут прилагать все усилия, чтобы сотрудничать друг с другом и с медиатором в целях урегулирования своих разногласий.

Полномочия и представительство

17. Каждая сторона медиации может получать помощь от любого лица или быть представлена любым лицом по своему выбору (включая юрисконсультов). Данные, идентифицирующие личность, контактные данные, а также функции любых таких лиц должны быть доведены до сведения всех сторон и медиатора.
18. Каждая сторона медиации должна иметь полномочия для урегулирования спора или быть представленной лицом или лицами, имеющими все полномочия для урегулирования спора. В том случае, если любые такие полномочия ограничены, ограничения полномочий должны быть доведены до сведения сторон и медиатора.

Конфиденциальность

19. Все аспекты медиативного производства носят частный и конфиденциальный характер. Для выполнения этого требования все стороны и участники медиации обязаны подписать письменное обязательство о конфиденциальности, как предусмотрено в Дополнении А.
20. Любая информация, предоставленная медиатору на закрытой встрече или частном совещании, должна оставаться конфиденциальной информацией, известной только предоставившей

ее стороне и медиатору, за исключением случаев, когда сторона, предоставившая такую информацию, дает согласие на ее разглашение какой-либо другой стороне медиации.

21. Медиатор, а также все стороны и участники медиации должны обеспечивать частный и конфиденциальный характер всех вопросов, касающихся или возникающих в связи с медиацией, за исключением случаев:
- a) когда раскрытие информации требуется законом;
 - b) необходимости приведения в действие соглашения о медиации или исполнения достигнутого соглашения в целях урегулирования или разрешения спора в полном объеме или частично;
 - c) когда стороны медиации дают свое согласие на это.

Медиативное производство

22. Если стороны не договорились об ином, медиативное производство проводится в помещении KLRCA.
23. Стороны будут уведомлены и должны одобрить время и место проведения медиативного производства.
24. Стороны обязаны обеспечить себя всеми дополнительными услугами, необходимыми для проведения процедуры медиации.

Прекращение медиации

25. Медиатор может приостановить или прекратить

- медиацию либо взять самоотвод, если он обоснованно полагает, что того требуют обстоятельства, включая случаи, когда он имеет достаточные основания предполагать, что:
- a) стороны действуют незаконно/обманным путем; или
 - b) стороны не в состоянии содержательно и рассудительно принимать участие в переговорах; или
 - c) продолжение медиации может причинить существенный вред какой-либо из сторон или третьим лицам.
26. Если медиатор принимает решение о необходимости приостановки или прекращения медиации либо о самоотводе, медиатор должен сделать это таким образом, чтобы не допустить нарушения требований конфиденциальности и минимизировать возможный вред для сторон.
27. Медиатор должен незамедлительно оповестить Председателя KLRCA о прекращении медиации.
28. В дополнение к порядку прекращения, предусмотренному Правилom 25, медиация считается прекращенной в случаях:
- a) подписания сторонами письменного мирового соглашения;
 - b) составления медиатором после консультаций со сторонами письменного заявления о том, что любые дальнейшие попытки проведения медиации более не являются целесообразными;

- c) составления письменного заявления одной из сторон на имя медиатора о том, что медиация прекращается на основании такого документа; или
- d) истечения 3 месяцев с даты подачи Заявления о медиации в соответствии с Правилom 4, если иной порядок не оговорен сторонами; или
- e) по распоряжению Председателя KLRCА в тех случаях, если какие-либо денежные средства, подлежащие уплате в соответствии с Правилom 30, не были внесены согласно требованиям настоящего Регламента.

Расходы

- 29. Если иное не согласовано и не определено решением суда или арбитра, каждая из сторон оплачивает свои собственные расходы на медиацию.
- 30. Затраты и расходы на медиацию должны включать, не ограничиваясь таковыми, следующие:
 - a) профессиональный гонорар медиатора;
 - b) оплату расходов по месту проведения, включая расходы на аренду залов заседаний, переговорных помещений, питание, услуги перевода, обеспечение ксерокопирования, доступ к интернету, расходы на телефон и телекоммуникационные системы, административные расходы, понесенные в соответствии с Правилom 30(d), а также любые другие затраты, обоснованно и надлежащим образом понесенные в связи с организацией или проведением медиации;
 - c) любые гонорары или расходы, изложенные

выше, необходимые для получения экспертных заключений или предназначенные для свидетелей из числа экспертов, которые посещают заседание или предоставляют свои услуги с согласия сторон;

d) соответствующие административные расходы KLRCA, связанные с проведением медиации, предусмотренные в соответствии с этим Правилom. Без ограничений вышеизложенного, расходы KLRCA могут включать:

i) Регистрационные сборы;

ii) Сбор за назначение и

iii) любые Административные расходы.

31. Стороны несут солидарную и индивидуальную ответственность в отношении затрат и расходов, изложенных выше в Правиле 30.

Административная помощь

32. В соответствии с вышеизложенным Правилom 24, Председатель KLRCA может обеспечить услуги переводчиков, административную помощь и/или другие услуги в целях содействия процедуре медиации по просьбе медиатора или сторон.

Освобождение от ответственности

33. За исключением случаев мошенничества со стороны KLRCA или лица, пользующегося иммунитетом или защитой от исковых заявлений в соответствии с этим правилom, ни KLRCA, ни медиатор не несут ответственности перед любой из сторон или каким-либо другим участником медиации за любое действие или бездействие в

отношении или в связи с процедурой медиации, проводимой согласно настоящему Регламенту, либо же в отношении или в связи с любым соглашением, достигнутым в ходе какой-либо процедуры медиации, проводимой с соответствием с настоящим Регламентом.

34. Все заявления, сделанные в письменной или устной форме в ходе медиации, не должны быть основанием для инициирования или предъявления каких-либо исков за дискредитацию, клевету, оскорбление или любых иных подобных жалоб.

Функции медиатора в других производствах

35. Медиатор не должен без согласия сторон выступать в качестве арбитра, представителя или адвоката одной из сторон, либо в роли свидетеля в любом арбитражном или судебном разбирательстве, а также давать советы каким-либо лицам в отношении спора, являющегося предметом медиации.
36. Стороны и медиатор соглашаются с тем, что они не будут привлекать медиатора в качестве свидетеля в ходе такого разбирательства, а также не будут вызывать в суд или стремиться принудить медиатора давать показания или предоставить документы в любых последующих судебных или арбитражных разбирательствах.

Положение о расходах

37. Стороны вправе договориться с медиатором о гонораре медиатора. Если не согласовано иное, то применяется Положение о расходах.
38. Положение о расходах содержит шкалу расходов для международной и внутригосударственной медиации.

- a) «Международная медиация» — это процедура медиации, при которой:
 - i) коммерческое предприятие одной из сторон медиации находится в любом другом государстве, кроме Малайзии;
 - ii) любое место, в котором должна выполняться значительная часть обязательств каких-либо коммерческих или иных отношений, или же место, с которым наиболее тесно связан предмет спора, находится в любом другом государстве, кроме Малайзии; или
 - iii) стороны прямо договорились о том, что предмет медиации имеет отношение к более чем одному государству.
 - b) «Внутригосударственная Медиация» — это любая процедура медиации, которая не является «Международной медиацией».
39. До начала процедуры медиации каждая из сторон должна оплатить регистрационные сборы, сбор за назначение (если таковой имеется), а также внести авансом гонорар медиатора и административные расходы KLRCA в соответствии с Положением о расходах, прилагаемым к настоящему Регламенту.
40. В любое время в ходе медиации Председатель KLRCA может потребовать внесения дополнительных средств сторонами в счет затрат и расходов, указанных в Правиле 30. Любые такие дополнительные суммы, запрашиваемые Председателем KLRCA в счет затрат и расходов, указанных в Правиле 30, подлежат оплате в течении 15 дней после получения запроса на внесение дополнительных средств.

41. Если какие-либо из денежных средств, указанных в Правилах 29 и 30, не выплачиваются в полном объеме обеими сторонами в течении 15 дней после получения запроса, Председатель KLRCА уведомляет об этом стороны, с тем, чтобы одна из них могла произвести требуемый платеж.
42. Если оплата не будет произведена, медиатор после консультаций с Председателем KLRCА вправе вынести постановление о приостановлении или прекращении медиации.
43. Председатель KLRCА может использовать авансовые платежи для оплаты расходов и издержек, понесенных KLRCА и медиатором в ходе процедуры медиации.
44. После прекращения медиации Председатель KLRCА предоставляет сторонам отчет о получении и использовании авансовых платежей и возвращает им все неизрасходованные средства.

Часть II

ДОПОЛНЕНИЯ



Положение о расходах**ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИАЦИЯ*****а) Регистрационный сбор***

Безвозвратный регистрационный сбор в размере 150,00 малайзийских ринггитов оплачивается стороной, инициирующей процедуру медиации (Правило 3(е)).

б) Административные расходы

Административные расходы в рамках процедуры медиации установлены в размере 500,00 малайзийских ринггитов за одно дело.

с) Гонорар медиатора

- i) 3 500,00 малайзийских ринггитов в день; а также
- ii) 450,00 малайзийских ринггитов в час за рассмотрение документов и связанные с этим работы.

МЕЖДУНАРОДНАЯ МЕДИАЦИЯ

а) Регистрационный сбор

Безвозвратный регистрационный сбор в размере 50,00 долл. США оплачивается стороной, инициирующей процедуру медиации (Правило 3(е)).

б) Административные расходы

Административные расходы в рамках процедуры медиации установлены в размере 250,00 долл. США за одно дело.

с) Гонорар медиатора

- i) 6 000,00 долл. США в день; а также
- ii) 750,00 долл. США в час за рассмотрение документов и связанные с этим работы.

Дополнение А

Соглашение о конфиденциальности и обязательство о неразглашении информации

Стороны:

..... и

..... и

..... («Медиатор»)

заключили Соглашение о медиации от _____ г., в соответствии с которым медиатор будет проводить процедуру медиации.

1. Нижеподписавшиеся лица своими подписями подтверждают участие в процедуре медиации на основании согласия с условиями пунктов 2 и 3 ниже.

2. Каждое из нижеподписавшихся лиц принимает на себя обязательства перед сторонами и медиатором:

- a) соблюдать конфиденциальность всей информации, раскрываемой в ходе медиации, включая предварительные этапы («Конфиденциальная информация»), при взаимодействии между собой и с любыми лицами, которым они могут надлежащим образом раскрывать такую информацию на основании своих профессиональных полномочий или любого договора страхования;
- b) не действовать вопреки обязательствам, изложенным в подпункте (а), если такие действия не требуются в силу закона или не

- осуществляются с согласия стороны, раскрывшей конфиденциальную информацию;
- с) не использовать конфиденциальную информацию в иных целях, кроме медиации.
3. Каждое из нижеподписавшихся лиц принимает на себя обязательства перед сторонами и медиатором о том, что указанные ниже факты будут считаться конфиденциальными, не подлежащими разглашению и неприменимыми в качестве официального подтверждения или предмета любой судебной повестки для дачи показаний или представления документов в любом арбитражном или судебном разбирательстве между сторонами медиации:
- а) любое предложение об урегулировании спора от имени стороны или медиатора;
 - б) готовность стороны рассмотреть любое такое предложение;
 - с) любое признание или уступка стороной в отношении каких-либо фактов;
 - д) любое заявление или документ, предоставленный медиатором.
4. Стороны признают, что медиатор может раскрывать информацию, полученную в связи с медиацией или в процессе таковой, при наличии одного или нескольких из следующих обстоятельств:
- а) с согласия лица, от которого была получена информация;
 - б) в связи с достижением соглашения или договоренности и в отношении сути соглашения или договоренности;

- с) если имеются достаточные основания полагать, что раскрытие информации необходимо для предотвращения или уменьшения опасности причинения вреда любому лицу или повреждения любого имущества;
- d) если разглашение обоснованно необходимо в целях привлечения любой стороной или сторонами медиации какого-либо лица, учреждения, организации, ассоциации юристов, адвокатского объединения или другого органа, и раскрытие производится с согласия сторон медиации с целью оказания помощи в разрешении спора между этими сторонами или содействия сторонам в любой другой форме;
- e) в соответствии с требованием, предусмотренным или установленным законодательством страны или штата.

.....

Подпись

Имя печатными буквами

.....

Подпись

Имя печатными буквами

.....

Подпись

Имя печатными буквами

Дополнение В

Типовая медиативная оговорка

«Если при возникновении спора, вытекающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны намерены достигнуть мирного урегулирования этого спора путем медиации, медиация должна состояться в соответствии с Примирительным регламентом Регионального арбитражного центра Куала-Лумпура в действующей на настоящий момент редакции».

Часть III

ЗАКОН О МЕДИАЦИИ 2012 ГОДА



ЗАКОНЫ МАЛАЙЗИИ
Закон 749

ЗАКОН О МЕДИАЦИИ 2012 ГОДА

Перечень разделов

Часть I Предварительные положения

1. Короткое наименование и вступительная часть
2. Неприменение
3. Толкование
4. Медиация не является препятствием для проведения судебных, арбитражных и других процедур.

Часть II Начало медиации

5. Начало медиации
6. Соглашение о медиации

Часть III Медиатор

7. Назначение медиатора
8. Истечение срока полномочий медиатора

Часть IV Медиативное производство

9. Функции медиатора
10. Подача заявлений медиатору
11. Проведение медиации

Часть V Завершение медиации

12. Завершение медиации
13. Мирное соглашение
14. Действие мирного соглашения

Часть VI Конфиденциальность и неразглашение

15. Конфиденциальность
16. Неразглашение

Часть VII Прочие условия

17. Расходы
18. Полномочия вносить изменения в Дополнение
19. Ответственность медиатора
20. Нормативные распоряжения

Дополнение

ЗАКОНЫ МАЛАЙЗИИ**Закон 749****ЗАКОН О МЕДИАЦИИ 2012 ГОДА**

Закон, поощряющий и стимулирующий медиацию как метод альтернативного разрешения споров и включающий в себя положения о процедуре медиации, которая позволяет сторонам спора достигать урегулирования такого спора справедливым, быстрым и экономически эффективным образом, а также решать связанные с этим вопросы.

ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Парламентом Малайзии.

Часть I Предварительные положения**1. Короткое наименование и вступительная часть**

- 1) Этот Закон может упоминаться как Закон о медиации 2012 года.
- 2) Этот Закон вступает в действие в день, определенный Министром посредством публикации в Бюллетене.

2. Неприменение

- 1) Этот Закон не применяется к:
 - a) каким-либо спорам относительно вопросов, указанных в Дополнении;
 - b) любой медиации, которая проводится судьей, членом магистрата или должностным лицом суда на основании

какого-либо гражданского иска, который был подан в суд; и

- с) любой медиации, которая проводится Департаментом правовой помощи.

3. Толкование

В этом Законе, если контекст не требует иного:

«Лицо, не являющееся стороной медиации» означает лицо, которое участвует в медиации, но не является стороной или медиатором, включая представителей каждой из сторон, экспертов по предмету спора и свидетелей;

«Учреждение» означает учреждение или организацию, предоставляющую услуги медиации;

«Заявление, касающееся медиации» означает устное или письменное заявление, сделанное:

- а) в ходе процедуры медиации;
- б) по отношению к медиации; или
- с) для целей рассмотрения, проведения, участия, начала, продолжения, повторного инициирования или завершения процедуры медиации или привлечения медиатора;

«Министр» означает министра, на которого возложена обязанность решения правовых вопросов;

«Медиатор» означает медиатора, назначенного сторонами в соответствии с разделом 7;

«Медиация» означает добровольную процедуру, в рамках которой медиатор способствует взаимодействию и переговорам между сторонами, чтобы помочь им достичь соглашения относительно спора;

«Соглашение о медиации» означает соглашение, упомянутое в разделе 6;

«Мировое соглашение» означает соглашение, упомянутое в разделе 13;

«Сторона» означает сторону соглашения о медиации и включает в себя федеральное правительство и правительство штата;

«Производство» означает любое гражданское производство и включает в себя заявления на любом этапе производства.

4. Медиация не является препятствием для проведения судебных, арбитражных и других процедур.

- 1) С учетом положений раздела 2, прежде чем подавать гражданский иск в суд или арбитраж, любое лицо может инициировать процедуру медиации.
- 2) Медиация в соответствии с настоящим Законом не препятствует подаче любого гражданского иска в суд или арбитраж и не влечет за собой приостановления или продления любого производства, если таковое было начато.

Часть II Начало медиации

5. *Начало медиации*

- 1) Любое лицо может начать процедуру медиации, направив лицу, с которым оно имеет спор, письменное приглашение к процедуре медиации.
- 2) В письменном приглашении, указанном в подразделе (1), должна быть кратко изложена суть спора.
- 3) При получении письменного приглашения от лица, инициирующего процедуру медиации в соответствии с подразделом (1), лицо, с которым оно имеет спор, может в письменной форме принять такое письменное приглашение.
- 4) Процедура медиации считается начатой после того, как лицо, инициирующее такую процедуру, получит уведомление о принятии письменного приглашения от лица, с которым оно имеет спор, в соответствии с подразделом (3).
- 5) Приглашение к процедуре медиации в соответствии с подразделом (1) считается отклоненным, если лицо, инициирующее процедуру медиации, не получит ответа от лица, с которым оно имеет спор, в течение четырнадцати дней с момента направления такому лицу письменного приглашения или в течение иного срока, указанного в письменном приглашении.

6. *Соглашение о Медиации*

- 1) После начала процедуры медиации, как указано в подразделе 5 (4), стороны должны заключить соглашение о медиации.
- 2) Соглашение о медиации должно быть составлено в письменной форме и подписано сторонами.
- 3) Соглашение о медиации должно содержать согласие сторон на передачу для рассмотрения по процедуре медиации споров, которые возникли или могут возникнуть между ними, информацию о назначении медиатора, расходах, которые должны нести стороны, и другие условия, которые стороны сочтут целесообразными.

Часть III Медиатор

7. *Назначение Медиатора*

- 1) Стороны назначают медиатора для оказания им содействия в процедуре медиации.
- 2) Медиатор, назначенный в соответствии с настоящей Частью, должен:
 - a) обладать соответствующей квалификацией, специальными знаниями или опытом медиации на основании обучения или официального образования; или
 - b) удовлетворять требованиям учреждения в отношении медиатора.
- 3) Стороны могут просить содействия учреждения

в назначении медиатора (-ов) от их имени.

- 4) Назначение медиатора в соответствии с подразделом (1) должно производиться на основании соглашения о медиации согласно разделу 6. Для проведения процедуры медиации назначается один медиатор, если стороны не договорятся об ином.
- 5) Если назначается более одного медиатора, медиаторы должны действовать совместно в ходе процедуры медиации.
- 6) Назначение медиатора будет недействительным, если оно предварительно не будет одобрено медиатором в письменной форме.
- 7) Медиатор, назначенный в соответствии с настоящей Частью, до принятия такого назначения обязан сообщить о любых известных ему фактах, которые могут обоснованно считаться влияющими на его беспристрастность в качестве медиатора, включая финансовую или личную заинтересованность в исходе медиации.
- 8) Медиатор может получать гонорар или вознаграждение в любой другой форме по согласованию сторон.

8. Истечение срока полномочий медиатора

- 1) Если медиатор, назначенный в соответствии с настоящей Частью:
 - а) больше не обладает соответствующей квалификацией, специальными знаниями или опытом медиации в соответствии с

требованиями пункта 7(2)(а);

- b) больше не удовлетворяет требованиям учреждения по отношению к медиатору, как предусмотрено пунктом 7(2)(b);
- c) признан финансово или лично заинтересованным в споре;
- d) признан получившим свое назначение путем мошенничества; или
- e) не может исполнять обязанности медиатора в процедуре медиации,

стороны могут прекратить полномочия такого медиатора и назначить другого медиатора для проведения процедуры медиации или обратиться к учреждению с требованием о назначении другого медиатора.

- 2) Независимо от положений подраздела (1), стороны могут прекратить полномочия медиатора по любой причине, уведомив медиатора об основаниях для прекращения его полномочий.

Часть IV Медиативное производство

9. *Функции медиатора*

- 1) Медиатор должен оказывать помощь в ходе процедуры медиации и принимать решения в отношении того, каким образом следует проводить медиацию.
- 2) Медиатор может помогать сторонам прийти

к удовлетворяющему их разрешению спора и предлагать варианты урегулирования спора.

- 3) Для целей пункта (1) медиатор должен действовать независимо и беспристрастно.

10. Подача заявлений медиатору

- 1) Медиатор может потребовать от каждой из сторон подать заявление с изложением кратких фактов спора, дополненное какими-либо документами, которые каждая сторона сочтет уместным представить.
- 2) На любом этапе медиации медиатор может потребовать от любой стороны предоставить какую-либо дополнительную информацию или документ, которые медиатор сочтет целесообразными.

11. Проведение медиации

- 1) Медиатор должен гарантировать, что медиация проводится в конфиденциальном порядке. Он может встречаться с обеими сторонами одновременно или с каждой из сторон в отдельности.
- 2) Независимо от положений подраздела (1):
 - a) лицо, не являющееся стороной медиации, по выбору любой стороны может участвовать в медиации, чтобы помогать такой стороне, при условии согласия медиатора; и
 - b) лицо, не являющееся стороной медиации, по выбору медиатора может участвовать

в медиации, чтобы помогать медиатору в ходе процедуры медиации, при условии согласия сторон.

- 3) Медиатор может прекратить медиацию, если, по его мнению, дальнейшие усилия в рамках этой процедуры не будут способствовать удовлетворительному разрешению спора между сторонами.

Часть V Завершение медиации

12. Завершение медиации

Медиация должна быть завершена:

- a) после подписания мирового соглашения сторон в соответствии с разделом 13;
- b) после подачи письменного заявления медиатора сторонам о том, что дальнейшие усилия в рамках этой процедуры не будут способствовать удовлетворительному разрешению спора;
- c) после подачи письменного заявления сторон медиатору о том, что медиация прекращается; или
- d) если иное не предусмотрено соглашением о медиации, упомянутом в разделе 6, —
 - i) после подачи письменного заявления одной из сторон другой стороне и медиатору о том, что медиация прекращается;
 - ii) после выхода какой-либо стороны из процедуры медиации; или

- iii) в случае смерти или недееспособности какой-либо стороны.

13. *Мировое соглашение*

- 1) После завершения медиации и достижения договоренности между сторонами в отношении предмета спора стороны должны заключить мировое соглашение.
- 2) Мировое соглашение в соответствии с подразделом (1) должно быть составлено в письменной форме и подписано сторонами.
- 3) Медиатор обязан удостоверить подлинность соглашения и предоставить копию соглашения сторонам.

14. *Действие мирового соглашения*

- 1) Мировое соглашение является обязательным к выполнению сторонами.
- 2) В случае начала судебного производства, мировое соглашение может быть зафиксировано в суде в виде судебного решения на основе согласия сторон или постановления суда.

Часть VI Конфиденциальность и неразглашение

15. *Конфиденциальность*

- 1) Ни одно лицо не имеет права разглашать любые заявления, касающиеся медиации.
- 2) Безотносительно положений подраздела (1),

заявления, касающиеся медиации, могут быть раскрыты, если:

- a) такое раскрытие производится с согласия сторон;
- b) раскрытие производится с согласия лица, предоставившего такое заявление;
- c) раскрытие требуется на основании положений настоящего Закона или для целей какого-либо гражданского или уголовного производства в соответствии с любым действующим законом; или
- d) раскрытие требуется на основании положений любого другого действующего закона в целях реализации или принудительного исполнения мирового соглашения.

16. *Неразглашение*

- 1) Любые заявления, касающиеся медиации, являются конфиденциальными, не подлежат огласке и не могут использоваться в качестве доказательства в ходе какого-либо судебного разбирательства.
- 2) Безотносительно положений подраздела (1), заявления, касающиеся медиации, не являются конфиденциальными в том случае, если:
 - a) стороны, медиатор и лица, не являющиеся участниками процесса, намеренно отказываются от конфиденциальности в письменной форме;

- b) это публичный документ в силу Закона о доказательствах 1950 года [Закон 56];
- c) существует угроза нанесения телесных повреждений или совершения преступления;
- d) они используются или предполагаются к использованию для планирования преступления, попытки совершить или совершения преступления или для того, чтобы скрыть преступление или преступную деятельность или совершающееся преступление или совершаемую преступную деятельность;
- e) они предполагаются или используются для подтверждения или опровержения иска или жалобы о непрофессиональном поведении или злоупотреблении служебным положением, поданных в отношении медиатора; или
- f) они предполагаются или используются для подтверждения или опровержения иска или жалобы о непрофессиональном поведении или злоупотреблении служебным положением, поданных в отношении стороны, лица, не являющегося участником процесса, или представителя стороны, исходя из их поведения во время любой процедуры медиации.

Часть VII Прочие условия

17. Расходы

- 1) Расходы на медиацию возлагаются на стороны в равных частях.
- 2) Безотносительно положений подраздела (1), стороны могут договориться о размере расходов, которые понесет каждая из сторон.

18. Полномочия вносить изменения в Дополнение

Министр вправе вносить изменения в Дополнение посредством приказа, опубликованного в Бюллетене.

19. Ответственность Медиатора

Медиатор не несет ответственности за любое действие или бездействие в отношении любого выполненного или невыполненного действия в рамках реализации своих функций в качестве медиатора, кроме случаев, когда такое действие или бездействие носит мошеннический характер или же содержит умышленное нарушение.

20. Нормативные распоряжения

Министр может издавать распоряжения в целях оптимального достижения целей и задач настоящего Закона.

Дополнение

[Пункт 2 (а)]

Неприменение

- 1) Производства по вопросам, затрагивающим какое-либо из положений Федеральной Конституции.
- 2) Разбирательства, требующие прерогативного судебного приказа, как предусмотрено в Дополнении к Закону о судопроизводстве 1964 года [Закон 91].
- 3) Производства, касающиеся средств судебной защиты в виде временных или постоянных запретов.
- 4) Избирательные петиции в соответствии с Законом об избирательных правонарушениях 1954 года [Закон 5].
- 5) Производства в соответствии с Законом о приобретении земельных участков 1960 года [Закон 486].
- 6) Производства, касающиеся реализации подсудности Федеральным судом согласно Статьи 128 Федеральной Конституции.
- 7) Пересмотр судебного решения.
- 8) Апелляции.
- 9) Редакция.
- 10) Любые разбирательства в национальном суде.
- 11) Любое уголовное дело.

Часть IV

**РУКОВОДСТВО ПО
ПРИМИРИТЕЛЬНОМУ
РЕГЛАМЕНТУ KLRCA**



1. Что представляет собой Примирительный регламент KLRCA?

Примирительный регламент KLRCA представляет собой набор процессуальных норм, охватывающих все аспекты процедуры медиации, предназначенной для содействия сторонам в урегулировании своих внутригосударственных или международных споров.

2. Где можно найти типовую медиативную оговорку Примирительного регламента KLRCA?

Стороны, желающие прибегнуть к Примирительному регламенту KLRCA, могут включать типовую медиативную оговорку KLRCA в свои договоры. Типовая оговорка представлена в Дополнении В к Регламенту.

3. Что делать, если в моем договоре отсутствует типовая медиативная оговорка?

Настоящий Регламент может также применяться, когда стороны согласны с тем, что спор должен быть разрешен посредством медиации в соответствии с Примирительным регламентом KLRCA в качестве меры содействия для достижения согласованных результатов.

4. Какие виды споров могут быть разрешены посредством медиации в соответствии с Примирительным регламентом KLRCA?

Большинство споров, возникающих в связи с договорами о строительстве, поставке товаров, страховании, договорами между арендодателями и арендаторами, дистрибьюторскими соглашениями

или договорами о совместных исследованиях и разработках, а также любые другие виды коммерческих споров.

5. В чем преимущества использования Примирительного регламента KLRCA?

Примирительный регламент KLRCA представляет собой гибкие правила, положения которых чувствительны к необходимости защиты конфиденциальности. KLRCA предоставляет административную помощь медиатору и сторонам путем предоставления помещений, назначения медиаторов, предоставления обоснованного и фиксированного положения о расходах и балансового отчета о расходах и затратах, понесенных в ходе медиативного производства.

6. Как начать медиацию согласно Примирительному регламенту KLRCA?

Сторона, инициирующая процедуру медиации, обязана подать письменное заявление в KLRCA с предоставлением требуемой информации в соответствии с Правилom 3 Примирительного регламента, оплатить безвозвратный регистрационный взнос в размере 50,00 долларов США (в случае международной медиации) или 150,00 малайзийских ринггитов (в случае внутригосударственной медиации).

7. Когда медиация считается начатой согласно Примирительному регламенту KLRCA?

Медиация под эгидой KLRCA считается начатой после получения KLRCA письменного уведомления о принятии Заявления другой стороной (сторонами).

8. Сколько стоит проведение медиации согласно Примирительному регламенту KLRCA?

Положение о расходах KLRCA будет применяться к процедуре медиации, если медиатор и стороны не договорятся об ином. Стоимость медиации будет включать уплату безвозвратного регистрационного взноса стороной, инициирующей процедуру медиации, в размере 50,00 долларов США (в случае международной медиации) и 150,00 малайзийских ринггитов (в случае внутригосударственной медиации).

Гонорары медиатора рассчитываются на основе количества дней, необходимых для проведения процедуры медиации, а также почасовой ставки за рассмотрение документов и связанные с этим работы. Административные расходы KLRCA установлены в размере 250,00 долларов США (в случае международной медиации) и 500,00 малайзийских ринггитов (в случае внутригосударственной медиации).

9. Каким образом происходит назначение медиаторов в соответствии с Примирительным регламентом KLRCA?

Стороны могут согласовать предлагаемую кандидатуру медиатора. Если в течение 30 дней с момента подачи Заявления о медиации в соответствии с Правилom 4 все стороны не согласуют предлагаемую кандидатуру медиатора, который готов исполнять эту функцию и который не подлежит отводу в соответствии с Правилom 10, то медиатора назначает Председатель KLRCA, и стороны считаются утвердившими такое назначение.

10. Можно ли отвести медиатора в соответствии с Регламентом?

Да. Если какая-либо сторона возражает против услуг медиатора, медиатор должен быть отведен.

11. Что произойдет в случае неуплаты сторонами требуемых сборов, расходов и издержек?

Уплата сборов, расходов и издержек регулируются Правилom 40. Если стороны не производят оплату, Председатель KLRCA уведомляет об этом стороны, с тем, чтобы одна или другая из них могла произвести требуемый платеж. Если оплата не будет произведена, медиатор после консультаций с Председателем KLRCA вправе вынести постановление о приостановлении или прекращении медиации.

12. Является ли медиативное производство конфиденциальным?

Да. Медиация согласно Примирительному регламенту KLRCA носит частный и конфиденциальный характер, как это предусмотрено в соответствии с Правилами 19-21. Медиатор, стороны, участники и KLRCA обязаны обеспечивать конфиденциальность всех вопросов, связанных с медиацией, кроме случаев, когда раскрытие информации требуется по закону, является необходимым для реализации или принудительного исполнения мирового соглашения или такое раскрытие согласовано сторонами медиации.

13. Ограничены ли стороны в выборе медиатора рекомендательным списком медиаторов при KLRCA при проведении медиации на основании Примирительного регламента KLRCA?

Нет. Ограничений не существует, и стороны свободны назначать медиаторов по своему выбору.

14. Сколько времени занимает весь процесс медиативного производства?

В соответствии с Правилom 28(d) медиация должна быть завершена в течение 3 месяцев с даты подачи Заявления о медиации, как предусмотрено Правилom 4, если стороны не договорились об ином.



РЕГИОНАЛЬНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ
ГЛОБАЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

РЕГИОНАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖНЫЙ ЦЕНТР КУАЛА-ЛУМПУРА

(СОЗДАН ПОД ЭГИДОЙ АФРО-АЗИАТСКОЙ КОНСУЛЬТАТИВНО-ПРАВОВОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ)

Bangunan Sulaiman
Jalan Hishamuddin
50000 Kuala Lumpur
Malaysia

Тел.: +603 2271 1000

Факс: +603 2271 1010

Адрес электронной почты: enquiry@klrca.org

www.klrca.org